

“Azərbaycanın lirika antologiyası” Finlandiyada nəşr olunub

Bu yaxınlarda Finlandiyada yaşayan həmyerlimiz Tahirə Cəfərovanın tərtib etdiyi “Azərbaycanın lirika antologiyası” işıq üzü görüb. İlk dəfə Finlyandiyada fin dilində nəşr olunan antologiyada Azərbaycanın klassik və müasir şairlərin yaradıcılıqlarından nümunələr yer alıb.

“Azərbaycan lirika antologiyası”nda nəşr olunan şeirləri fin dilinə Tahirə Cəfərova və Finlandiya şairləri tərcümə edib.

Azərbaycan Yazıçılar Birliyinə təşrif buyuran Tahirə xanım Finlandiyada nəşr olunan “Azərbaycanın lirika antologiyası”nın yaranması və nəşri haqqında məlumat verib.

Antologiya Tahirə Cəfərovanın giriş məqaləsi ilə başlanır. Məqalədə müəllif Azərbaycan ədəbiyyatı nümayəndələrinin ən yaxşı poeziya nümunələrini seçib tərcümə etdiklərini qeyd edir. O, Süleyman Rüstəmin “Qarabağ mahnısı” və Təbriz haqqında silsilə şeirləri haqqında oxuculara məlumat verib. Məqalədə həmçinin Azərbaycanın tarixi, ədəbiyyatı haqqında danışılıb, onun müstəqillik illə-

rində qazandığı uğurlar qeyd olunub.

Tahirə Cəfərova məqaləsində “Kitabi-Dədə Qorqud”dan üzü bəri Azərbaycan ədəbiyyatını bütövlüklə təhlil edib. Məqalədə həmçinin türk dünyasının böyük oğlu, xalqımızın ümummilli lideri Heydər Əliyevin təşəbbüsü ilə XX əsr Azərbaycan mütərəqqi romantizminin banilərindən biri olan Hüseyn Cavidin nəşinin qalıqlarını 41 ildən sonra uzaq Sibir torpağından Azərbaycana gətirilməsi və doğma yurdu Naxçıvanda torpağa tapşırılması tarixdə nadir hadisələrdən olaraq çoxəsrlik Azərbaycan ədəbiyyatının ən yaxşı ənənələrini inkişaf etdirərək zənginləşdirən qüdrətli söz ustasına böyük sevgi və ehtiramın təzahürü olduğu diqqətə çatdırılır.

Antologiyada yer alan XIX əsr Azərbaycanın görkəmli şairəsi, Natəvanın qəzəllərini, Azərbaycanın xalq şairləri Rəsul Rza və Nigar Rəfibəylinin şeirlərini fin dilinə Tahirə Cəfərova uyğunlaşdırıb.

“Ntamo” nəşriyyatında çap olunan “Azərbaycanın lirika antologiyası”nda Tahirə Cəfərova oxuculara müəlliflərin

hər birinin həyat və yaradıcılıqları haqqında yığcam məlumat verib.

Antologiyada çap olunan Xaqani Şirvani, Nizami Gəncəvi, Nəsimi, Füzuli qəzəlləri fin dilində Leevi Lehtonun tərcüməsində verilib.

Hannu Məkelə Füzulinin “Leyli və Məcnun” əsərinin tərcüməçisidir. Bu antologiyada nəşr olunan M.Ə.Sabir, Hüseyn Cavid, Səməd Vurğun, Süleyman Rüstəm, Mikayıl Müşfiq, Bəxtiyar Vahabzadə, Kamal Abdulla, Vaqif Səmədoğlu, Ramiz Rövşən, Sabir Rüstəmxanlı, Hamlet İsaخانlı, Nəsim Nəbioğlu, Anar, Əli Kərim, Zəlimxan Yaqubun şeirlərini fin dilində oxuculara Hannu Məkelə təqdim edib.

Yukka Mallinen Finlandiya Pen klubunun keçmiş sədri, ictimai xadimdir. Vahid Əzizin və Səlim Babulla oğlunun şeirləri onun tərcüməsində işıq üzü görüb.

Şair, ədəbiyyatşünas Timo Malmi Finlandiyanın Tampere şəhərindəndir.

Fikrət Qoca, Çingiz Əlioğlu və Məmməd İsmayılın şeirlərini o tərcümə edib.

Tahirə Cəfərova daha sonra qeyd edib ki, bu yaxınlarda Skandinaviya ölkələrində - İsveç, Norveç, Danimarka və İslandiyada “Azərbaycanın lirika antologiyası”nın nəşri nəzərdə tutulub.

Məlahət QƏNBƏROVA
AYB.az